

EM 1934
111 3

საქართველოს
საბავშვო მუზეუმი

საქართველოს
საბავშვო მუზეუმი

სიმ

შავერზაშვილი

ლილი

შავერზაშვილი

საქართველოს
საბავშვო მუზეუმი

საქართველოს
საბავშვო მუზეუმი

Народные
Строфы

FOLK STANZAS



M784.02-62



ლილი შავერზაშვილი
ЛИЛИ ШАВЕРЗАШВИЛИ
LILI SHAVERZASHVILI

ხალხური სტროფები

დაბალი ხმისა და ფორტეპიანოსათვის

НАРОДНЫЕ СТРОФЫ

ДЛЯ НИЗКОГО ГОЛОСА И ФОРТЕПИАНО

F O L K S T A N Z A S

FOR LOW VOICE AND PIANO

სსრკ მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება
19 თბილისი 87
Грузинское отделение Музфонда Союза ССР
19 Тбилиси 87



ეძვნება დედის ხსოვნას
Посвящается памяти матери

მართო ვარ, მართო ვიღღარი я один, один пою я

ტექსტი ხალხური
Слова народные
Русск. пер. Ал. Меншикова

მუს. ლ. შავერვაშვილისა
Муз. Л. Шаверзашвили

Allegretto

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a whole rest. The piano accompaniment starts with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The music is marked *mf* (mezzo-forte). The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with some chords and rests.

The second system continues the musical score. The vocal line has lyrics written below it. The piano accompaniment continues with the same rhythmic and melodic patterns as the first system. The lyrics are: მარ-ტო ვარ, მარ-ტო ვიღღ-ღარი, Я о-дин по-ю я.

The third system continues the musical score. The vocal line has lyrics written below it. The piano accompaniment continues with the same rhythmic and melodic patterns. The lyrics are: ა-რსტო ვიღღ-ღარს მონ-ბესტე, гру-стно в о-ди-но-чье-стве.



მზ
ო-
სი
ბვი-
მავ,

Май-
ский
дождь
при-
ди,

ბა-
მო-
ღი,
გუ-
ლო სევ-
ღის-

май-
ский
дождь
серд-
це из-
ле-

გაბ
გა-
ბა-
ბე

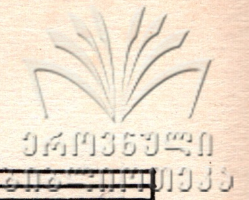
ჩი
ოტ
ტოც-
კი.

სევ- დობ- გავ
от тос- ки.

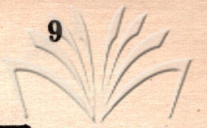
გუ- ლი სევ- დობ- გავ
серд- це из- ле- чи გუ- ლი
серд- це

სევ- დობ- გავ
из- ле- чи

(ვოკალიზი)
(ВОКАЛИЗ)



The musical score is organized into three systems. Each system contains a vocal line at the top and a piano accompaniment below it, consisting of two staves. The vocal line is written in a single treble clef staff. The piano accompaniment is written in two staves, with the right hand on top and the left hand on the bottom. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 3/4. The score includes various musical notations such as notes, rests, ties, and slurs. The piano part features a consistent rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The vocal line is sparse, with several measures of rest and ties.



ՀԱՅԿԱՍՏԱՆԻ
ՆԱԽԱՐԱՐԱԿԱՆ
ԳՐԱԴԱՐԱՆ

First musical staff, treble clef, key signature of one sharp (F#), starting with a whole rest followed by a half note G4.

Second musical staff, treble clef, key signature of one sharp (F#), containing three measures of music with eighth and sixteenth notes.

Third musical staff, treble clef, key signature of one sharp (F#), containing three measures of music with quarter and eighth notes.

Fourth musical staff, treble clef, key signature of one sharp (F#), containing three measures of music with eighth and sixteenth notes.

Fifth musical staff, treble clef, key signature of one sharp (F#), containing three measures of music with quarter and eighth notes.

Sixth musical staff, treble clef, key signature of one sharp (F#), containing three measures of music with eighth and sixteenth notes.

System 1: Treble clef. Melodic line with a slur over the first measure. Piano accompaniment in G major, 7/8 time. Dynamic marking *sf* is present. A watermark stamp is visible in the top right corner of this system.

System 2: Treble clef. Melodic line with a slur over the first measure. Piano accompaniment in G major, 7/8 time. The piano part is mostly rests in the first two measures.

System 3: Treble clef. Melodic line with a slur over the first two measures. Piano accompaniment in G major, 7/8 time. Dynamic marking *mf* is present in both parts. Lyrics: ду- сердце лю- це.

Այն- լոս- ջան Երո- թայ,
 ին- լե- չի, սեր- լե,

ջան- թան- Եր
 ին- լե- չի.

(ვოკალიზი)
(ВОКАЛИЗ)



The musical score is organized into three systems. Each system contains a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a treble clef and features a melodic line with some rests and accidentals. The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) and includes chords and arpeggiated figures. The score is written in a key with one sharp (F#) and a 3/4 time signature.

A single musical staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It contains a whole note chord.

A piano accompaniment system consisting of two staves. The upper staff has a treble clef and the lower staff has a bass clef. The key signature is one sharp (F#). The music features a rhythmic pattern of eighth notes with slurs. A 'cresc.' (crescendo) marking is placed between the two staves.

A single musical staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It contains a whole note chord.

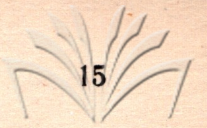
A piano accompaniment system consisting of two staves. The upper staff has a treble clef and the lower staff has a bass clef. The key signature is one sharp (F#). The music features a rhythmic pattern of eighth notes with slurs.

A single musical staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It contains a whole note chord. A 'ff' (fortissimo) marking is placed above the staff.

A piano accompaniment system consisting of two staves. The upper staff has a treble clef and the lower staff has a bass clef. The key signature is one sharp (F#). The music features a rhythmic pattern of eighth notes with slurs. A 'ff' (fortissimo) marking is placed below the lower staff.



mf



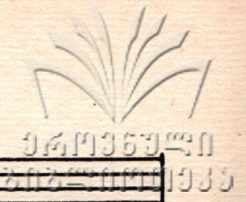
იღვალის კოჟი... БАШНЯ РАЗДУМЬИ

Lento

Musical notation for the first system, including vocal line and piano accompaniment. The piano part features a *mp* dynamic marking.

Musical notation for the second system, including vocal line and piano accompaniment.

Musical notation for the third system, including vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: *sf* ბაშ- ნია ღუმ- ლის კოშ- კო, ბეზ- *sf mp*



მღ- ღა- ლმ!
მოლვ- ნა- რ

ა!
A!

f



FM 1934
3

Musical notation for the first system, including vocal line and piano accompaniment.

Musical notation for the second system, including vocal line and piano accompaniment.

Musical notation for the third system, including vocal line and piano accompaniment.

ი- რთ- ზე დგა- ხა- რთ!
 იშვ ნად დო- რო- რო- იუ

საქმის სსსკ კ. მარტინი
 სტყ. სტ. ჩხვიჭვიძე
 მ. მ. მ. მ.



mf

3!
0!

3!
0!

mp

ձառ ձ
Здесь

յ ձառ-
у

Բո
стен

Ձառ-
тво-

ձո-
их

ԵԵԵԵ-
без-

ბო- აბ, ბო- გო- სხდგ- ბო- აბ,
მოლვ- მых უ без- მოლვ- მых стен

mf

შობ ნობ- ლმ, სოთ- ჯობ
თუ ნე ბე რი, ტუ-



f

Ես- 30- Ես.
ման օր հաս.

ff

First system of the musical score. It features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The piano part includes a dynamic marking of *sf* and *kd.* (crescendo). The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 6/4. The vocal line begins with a whole note rest.

Second system of the musical score. The vocal line begins with a dynamic marking of *f*. The lyrics are: "Կա- ճո՞րհ ջո՞րհ Ե՛ր- թը՛, Կա- կ ի- ն- վի- ճի- թե". The piano accompaniment continues with chords and moving lines.

Third system of the musical score. The vocal line continues with the lyrics: "ձ՞՞՞ ի- Ե՛ր ջ՞՞՞ր- Ե՛ր, Կա- Կո- ջո՞րհ ի- յա յի- վո՞ր- կա- կ Ե՛ր- թը՛ կր- թը՛". The piano accompaniment includes a dynamic marking of *f* and a fermata over a note in the bass line.



საქართველოს
საქართველოს

შებ გომ ვბრუ- ნაგ
ГОМ кру- го-

ად ვერ- ბუ- თი სოფ- ლით
вер- тью дней за- во-

დაბ- ვა- ლა, (ვოკალიზი)
ро- жен- ный (ВОКАЛИЗ)
О!

pp *pp*

mp

3!

This system contains two staves. The upper staff is a vocal line in treble clef, starting with a whole rest followed by a melodic phrase of eighth and quarter notes. The lower staff is a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs), with whole rests in both parts.

f

s

This system contains two staves. The upper staff is a vocal line in treble clef, continuing the melodic phrase. The lower staff is a piano accompaniment in grand staff, with a dynamic marking of *f* and a slur over the bass line. A dashed line with an *s* marking is present below the bass staff.

mp

s

This system contains two staves. The upper staff is a vocal line in treble clef, continuing the melodic phrase. The lower staff is a piano accompaniment in grand staff, with a dynamic marking of *mp* and a slur over the bass line. A dashed line with an *s* marking is present below the bass staff.



Musical score system 1. The top staff is in treble clef and contains a melodic line with a slur over the first two measures. The bottom two staves are in grand staff (treble and bass clefs) and contain piano accompaniment. The time signature is 2/4. The key signature has one sharp (F#).

Musical score system 2. The top staff is in treble clef and contains a melodic line with a slur over the first two measures. The bottom two staves are in grand staff and contain piano accompaniment. The time signature is 3/4. The key signature has one sharp (F#). Dynamic markings include *p meno* above the melodic line and *p* below the piano accompaniment. A fermata is placed over the final note of the melodic line.

Musical score system 3. The top staff is in treble clef and contains a melodic line with a slur over the first two measures. The bottom two staves are in grand staff and contain piano accompaniment. The time signature is 3/4. The key signature has one sharp (F#).

The first system of music consists of four staves. The top staff is a single treble clef staff containing a melodic line with several notes and rests, some grouped by slurs. Below it is a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The grand staff contains accompaniment with chords and moving lines, also featuring slurs.

The second system of music consists of four staves. The top staff is a single treble clef staff with a melodic line starting with a *p* (piano) dynamic marking. Below it is a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The grand staff contains accompaniment with chords and moving lines, also featuring a *p* dynamic marking.

The third system of music consists of four staves. The top staff is a single treble clef staff with a melodic line. Below it is a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The grand staff contains accompaniment with chords and moving lines.

დავკრან ზარები СЛЫШЕН КОЛОКОЛ



Andante a ripiamente *ff*

გა- თებ- და
Ho- vo- e

და- ლა, გა- თებ- და და- კრეს
უტ- რო- რას- სვე- ლო. Слы- шен

ზა- რე- ზი.
KO- LO- KOLO,

mf

mp

ff

8

კრე- კო რად უბ- და
Креп- ко за- перт за-

8

რად სოვ? რად- ბლ- ჯე- ლეა- ჯე- ნი- ჯე-
сов? же- лез- ный за-

f

8



შო
სოვ

ა!
ა!

f Piu mosso

ა!
ო!

ა-ა-
Две-

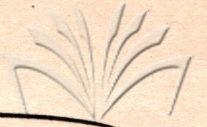
ა-ა-
ри

ა-
от-

გა- მთ- ვალ
კრო- იუ я

გა- მთ- ვალ,
Вый- ду на

გა- ვო- ვო- რე- ბი
ვო- ლი ვო- ლიუშ- კუ



16195300
2022090033

8 - - - - -

Бо- кре- Бог! пость!

8 - - - - -

Бо- Бог!
во- ля!

8 - - - - -



tempo

შე- ბა ხარ
Ты гне- тешь

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a whole rest, followed by a half note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. The piano accompaniment features a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The right hand plays a series of chords and moving lines, while the left hand provides a steady bass line with eighth notes.

Tempo I

mp

დაბ- ლო- ნე- ბე- ლი
სი- ლო- იუ სვო- ეი.

The second system continues the musical score. The vocal line starts with a half note G4, followed by a quarter note A4, a quarter note B4, and a half note C5. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *mp* and features a treble clef with a key signature of one sharp. The right hand plays chords and moving lines, while the left hand plays a bass line with chords.

ო!

(მოკუმული პირით)
(закрытым ртом)

The third system of the musical score features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a half note G4, followed by a quarter note A4, a quarter note B4, and a half note C5. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *mp* and features a treble clef with a key signature of one sharp. The right hand plays chords and moving lines, while the left hand plays a bass line with chords.



The first system of musical notation consists of three staves. The top staff is a single treble clef staff with a melodic line of eighth and sixteenth notes, some beamed together and some with slurs. The middle and bottom staves are grand staff notation (treble and bass clefs) with chords and some melodic fragments. The key signature has two sharps (F# and C#).

The second system of musical notation consists of three staves. The top staff continues the melodic line from the first system. The middle and bottom staves feature more complex chordal textures with some notes tied across bar lines. The key signature remains two sharps.

The third system of musical notation consists of three staves. The top staff begins with a *pp* dynamic marking. The middle and bottom staves also feature *pp* markings. The bottom staff includes a fermata over a note and a measure rest. The key signature changes to one sharp (F#).

დრო არი გამგზავრებისა ВРЕМЯ ПРИШЛО ПРОЩАТЬСЯ НАМ



Spirito

f

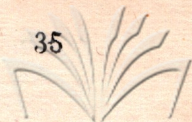
ფი- რი ლე- სი- ა მღელ- ვა რე,
 Серд- це вол- ну- ю мыс- ли мне

f

ეს გუ- ლი კალ- მის ხვე- რი-
 серд- це же ста- ли о- стри-

8-π-!

f



ՀԱՄԱՅՆՆԵՐԻ
ՇՆՆԱԳՐԱԴԱՐԱՆ

mp meno rit

Б-39-
о-

б-
стри-

о е

sf

3

Tempo I

sf



ქ- ღაღღ- ზედ შა- ვი
 ნა ბუ- მა- გუ ჩერ-

sf

მე- ღა- ბი
 ნი- ლა- მი.

f

და- დნა- რი
 ივ- ლი- ვა-

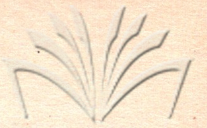
გუ-ლისწვე-ნი-ა
 ეტ-სა სერდ-ცა-ბოლ-ь

f

ა! (ვოკალიზი)
 А! (вокализ)

f

mf



mp

კლდის ქიბ- ზე თეთ- რი
 на ска- ле бе- ло-

mp

ყვ- ცე- ზი- ლი, სპიტ.
 цве- тик спит.

თეთ- რი ყვ- ზი- ლი სპიტ.
 бе- ло- цве- тик спит.

ՀԱՅԿԱՍՏԱՆԻ
ՄԱՐԿԱԳՐԱԴԱՐԱՆ

mf

mf

3!
o!

This system contains two staves. The upper staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one flat and a 2/4 time signature. It begins with a melodic phrase marked *mf*, followed by a triplet of eighth notes marked 3! and a quarter note marked o!. The lower staff is a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The right hand plays a rhythmic accompaniment of eighth and sixteenth notes, while the left hand has a few notes in the bass register. The dynamic *mf* is also present in the piano part.

3!
o!

This system continues the musical piece. The vocal line in the upper staff has a few notes, including a triplet marked 3! and a note marked o!. The piano accompaniment in the lower staff continues with similar rhythmic patterns. The time signature remains 2/4.

This system concludes the piece. The vocal line in the upper staff has a few notes, including a note marked c. The piano accompaniment in the lower staff features a more active bass line with some notes marked c. The time signature remains 2/4.



ՀԱՅԿԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԳԻՏՄԱԿԱՆ ԳՐԱԴԱՐԱՆ

mp

ԵՅ- ԵՅ- ԵՅ- ԵՅ- ԵՅ- ԵՅ- ԵՅ-
Do- go- ra- et eve- cha mo-



ქართული
საბავშვო

mp

სა
ია.

p

გ- ლა მშვი- დო- ზით, მი- ღო- ვან
 Ты про- сти ме- ня, ми- ла- я.

ღმრთე- სი- ზე და- ვა- ჳი-
 и пос- пел час про-



Музыкальная система с вокальной линией и фортепиано. Вокальная линия: *ш-ша-ни-ля!*. Фортепиано: аккорды и мелодия.

Музыкальная система с вокальной линией и фортепиано. Вокальная линия: *А!*. Фортепиано: аккорды. Динамика: *meno*, *pp*.

Музыкальная система с вокальной линией и фортепиано. Вокальная линия: паузы. Фортепиано: аккорды. Динамика: *ppp*.



რედაქტორი **ბ. გუდიაშვილი**
Редактор **Н. ГУДИАШВИЛИ**

გარეკანი **ი. გორდეღლაძისა**
Обложка **И. ГОРДЕЛАДЗЕ**

გამომშ. **დ. სეფიაშვილი**
Выпуск. **Д. Сепиашвили**

Заказ 127. Тираж 430. Подписано к печати 28/VII-87 г. Колич. форм 5,5
формат бумаги 60×90.

Нотопечатный и множительный цех Грузинского отделения Музфонда СССР
г. Тбилиси, ул. Павлова, 20

№ 22 / 73

ფასი 1 მან.
Цена 1 руб. 35 კპ.

